

باء - الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و 2003

292- ورد عرض ميزانية معدلة لفترة السنتين الجارية للمرة الأولى في إطار الميزانية المقترحة لفترة السنتين 2002 و 2003. وكان هناك تأكيد على أن تقديم ميزانية معدلة لا يغير ما جرت عليه العادة في الميزانيات السابقة بل يعزز شفافية الميزانية. وفيما يلي تعديل الميزانية الذي تم على مرحلتين. الأولى موضحة في الفصل باء-1 ومفادها تعديل تقديرات الميزانية الأصلية بتطبيق أحكام المرونة في الميزانية وغيرها من التعديلات. والمرحلة الثانية تقوم على إعادة ترتيب الميزانية وفق بنية البرنامج الجديدة المستخدمة لفترة السنتين 2004 و 2005. ويرد ذلك في الفصل باء-2 وهو الأساس المستند إليه للمقارنة بين الميزانية المعتمدة لفترة السنتين 2002 و 2003 والميزانية المقترحة لفترة السنتين 2004 و 2005، بحسب البرنامج.

1 - مراجعة الميزانية الأصلية لفترة السنتين 2002 و 2003

293- تبلغ الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و 2003 ما مجموعه 672 200 000 فرنك سويسري وبيّن ذلك انخفاضا قدره 6 200 000 فرنك سويسري بالمقارنة بالميزانية الأصلية التي بلغت 678 400 000 فرنك سويسري. ويشير التغير في الميزانية إلى تعديلات المرونة وغيرها من التعديلات. وتكيف تعديلات المرونة ميزانية أنظمة الحماية العالمية وفقا لمعادلات المرونة المعروضة في الملحق ألف-5. ونتيح المعادلات إدخال تسويات في الميزانية في حالة حدوث زيادة غير متوقعة في عبء العمل أو انخفاض في حجمه عن المتوقع أو كليهما خلال السنة الثانية من فترة السنتين. ويقدم الجدول 10 معلومات عن الميزانية المعدلة بحسب كل اتحاد.

الجدول 10

الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و 2003 : التغير في الميزانية بحسب الاتحاد

(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

Union	2002-2003 Initial A	Variation						2002-2003 Revised E=A+D
		Flexibility		OtherChanges		Total		
		Amount B	% B/A	Amount C	% C/A	Amount D=B+C	% D/A	
Contri.-fin.Unions	38,612	-	-	(84)	(0.2)	(84)	(0.2)	38,528
PCTUnion	530,795	(641)	(0.1)	1,344	0.3	703	0.1	531,498
MadridUnion	78,945	160	0.2	(241)	(0.3)	(81)	(0.1)	78,864
HagueUnion	13,572	(160)	(1.2)	(48)	(0.4)	(208)	(1.5)	13,364
Others	16,476	(3,045)	(18.5)	(3,485)	(21.2)	(6,530)	(39.6)	9,946
TOTAL	678,400	(3,686)	(0.5)	(2,514)	(0.4)	(6,200)	(0.9)	672,200

294- ويشمل تخفيض المرونة البالغ 3 686 000 فرنك سويسري، تخفيضا لنظام معاهدة التعاون بشأن البراءات قدره 641 000 فرنك سويسري وزيادة لاتحاد مدريد قدرها 160 000 فرنك سويسري وتخفيضا لاتحاد لاهاي قدره 160 000 فرنك سويسري وتخفيضا تحت باب "خلافه" قدره 3 045 000 فرنك سويسري. وفيما يتعلق بتشغيل نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات، تم الاحتفاظ بالعدد الأصلي

المقدر لسنة 2003 والبالغ 122 000 طلب دولي. ويشمل الانخفاض في الميزانية انخفاضا في عدد طلبات الفصل الثاني من معاهدة التعاون بشأن البراءات من 84 000 إلى 78 000. أما بالنسبة إلى نظام مدريد، فقد تم تعديل عدد طلبات التسجيل والتجديدات لسنة 2003 بتخفيضه من 34 500 إلى 30 700 مما يوازي تخفيضا قدره 960 000 فرنك سويسري حسب معادلة المرونة الموضحة في الملحق 3 للوثيقة WO/PBC/4/2. وينتج عن التعديلات المقترحة لمعادلات المرونة المشار إليها في الملحق ألف-5 أدناه، اقتراح بزيادة صافية في الموارد قدرها 160 000 فرنك سويسري. وبالنسبة إلى نظام لاهاي، فقد انخفض عدد طلبات الإيداع والتجديدات لسنة 2003 من 8 200 إلى 7 700. وأخيرا يشير الانخفاض تحت باب "خلافه" إلى انخفاض في عدد القضايا المرفوعة لتسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول على الإنترنت من 3 400 إلى 1 200 قضية لسنة 2003.

295- وتشير تعديلات أخرى إلى تخفيض بمبلغ 2 514 000 فرنك سويسري أقرته جمعيات الدول الأعضاء في الويبو في أكتوبر/تشرين الأول 2002 عند النظر في الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد والتعديل المتصل بها في الميزانية والبرنامج لفترة السنتين 2002 و2003 (الفقرة 262"1" (و) من الوثيقة A/37/14). وتشمل التعديلات أيضا ترحيل مبلغ 3 459 000 فرنك سويسري من بند "خلافه" إلى اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات، وفقا للأموال المتوفرة، بدون أن يؤثر ذلك في مجمل مبلغ التعديل. ويتبع في توزيع التخفيض بحسب الاتحادات الاقتراح السابق الموضح في الجدول 12 من الوثيقة WO/PBC/5/2.

296- ويعرض الجدول 11 الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 بحسب البرامج. ويشمل التخفيض البالغ 3 686 000 فرنك سويسري والوارد تحت باب المرونة، تخفيضا قدره 536 000 فرنك سويسري في البرنامج الرئيسي 6 (نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات) و2 010 000 فرنك سويسري في البرنامج الرئيسي 11 (مركز التحكيم والوساطة). ويعوض الزيادة في نظام مدريد الانخفاض في نظام لاهاي مما يؤدي إلى عدم تغير الموارد في البرنامج الرئيسي 7 (أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة). وبالإضافة إلى التعديلات المدخلة في البرامج التي تغطي نظام الحماية العالمي، تغطي معادلات المرونة التسويات المتصلة بها في أنشطة الدعم. ويشتمل ذلك على تخفيض قدره 1 140 فرنك سويسري للبرامج الواردة في الجزء الرابع (الإدارة). ويشمل التخفيض البالغ 2 514 000 فرنك سويسري تحت بند التعديلات الأخرى تسوية الميزانية لمشروع البناء الجديد وهو موضح في إطار البرنامج الرئيسي 18 (المباني).

الجدول 11
الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و 2003: التغيير في الميزانية بحسب البرنامج
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

297- ويعرض الجدول 12 الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 بحسب غرض الإنفاق. ويشتمل التخفيض البالغ 3 686 000 فرنك سويسري تحت باب المرونة على تخفيض قدره 3 082 000 فرنك سويسري تحت بند مصروفات الموظفين ومبلغ 604 000 تحت بند مصروفات التشغيل لتكاليف الاستئجار المتصلة به. ويشمل التخفيض البالغ 2 514 000 فرنك سويسري تحت باب تعديلات أخرى صافي نتائج إعادة توزيع الموارد لميزانية مشروع البناء الجديد كما أقرته جمعيات الدول الأعضاء في الوبو في أكتوبر/تشرين الأول 2002 والموضح في الجدول 12 من الوثيقة A/37/2.

الجدول 12

الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003: التغيير في الميزانية بحسب غرض الإنفاق

(بآلاف الفرنكات السويسرية)

Object of Expenditure	2002-2003		Budget Variation						2002-2003
	Initial	A	Flexibility		Other Changes		Total		Revised
			Amount	%	Amount	%	Amount	%	
		B	B/A	C	C/A	D=B+C	D/A	E=A+D	
Staff Expenses	322,067		(3,082)	(1.0)	-	-	(3,082)	(1.0)	318,985
Travel & Fellowships	41,200		-	-	-	-	-	-	41,200
Contractual Services	121,126		-	-	14,682	12.1	14,682	12.1	135,808
Operating Expenses	158,412		(604)	(0.4)	(50,738)	(32.0)	(51,342)	(32.4)	107,070
Equipment & Supplies	30,522		-	-	-	-	-	-	30,522
Construction	-		-	-	33,542	-	33,542	-	33,542
Unallocated	5,073		-	-	-	-	-	-	5,073
TOTAL	678,400		(3,686)	(0.5)	(2,514)	(0.4)	(6,200)	(0.9)	672,200

298- ويعرض الجدول 13 الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 بالإشارة إلى البرنامج الرئيسي وفئة الوظيفة. ويشمل التخفيض تحت باب المرونة 23 وظيفة في فئة الخدمات العامة حيث ينخفض عدد الوظائف من 1 032 إلى 1 009. ويتبع توزيع تخفيض الوظائف بحسب البرنامج أحكام المرونة بشأن تقاسم اعتمادات الميزانية بين البرامج التي تغطي أنظمة الحماية العالمية والبرامج التي تنفذ أنشطة الدعم الإداري المتصلة بها.

299- ويعرض الجدول 14 الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 بحسب الاتحاد والبرنامج. وهو تعديل للجدول 8 (الميزانية المفصلة لفترة السنتين 2002 و2003: اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات والبرامج) من الميزانية المعتمدة لفترة السنتين 2002 و2003 (الصفحة 23 من الوثيقة WO/PBC/4/2). وأجرى التعديل هذا بإضافة التخفيض البالغ 6 200 000 فرنك سويسري بحسب كل اتحاد كما هو موضح في الجدول 10 أعلاه.

الجدول 13

الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و 2003: التغير في الوظائف بحسب فئة الوظيفة والبرنامج

	2003 Initial Budget				Post Variation	2003 Revised Budget			
	D	P	G	Total		D	P	G	Total
Part I: Policy, Direction and Management									
02 Direction and Executive Management	3	10	7	20	- 3	10	7	20	
03 Legal Counsel	1	5	2	8	- 1	5	2	8	
04 Planning, Budgeting and Control	5	6	5	16	- 5	6	5	16	
Total, I	9	21	14	44	- 9	21	14	44	
Part II: Intellectual Property Systems and Global Issues									
05 Development of Industrial Property Law	4	6	6	16	- 4	6	6	16	
06 Patent Cooperation Treaty System	4	71	297	372	(4)	4	71	293	368
07 Madrid, Hague and Lisbon Systems	1	19	69	89	- 1	19	69	89	
08 Development of Copyright and Related Rights	1	5	2	8	- 1	5	2	8	
09 Global Communications	1	12	15	28	- 1	12	15	28	
10 Global Intellectual Property Issues	3	11	4	18	- 3	11	4	18	
11 Arbitration and Mediation Center	-	2	28	30	(15)	- 2	13	15	
Total, II	14	126	421	561	(19)	14	126	402	542
Part III: Cooperation for Development									
12 Cooperation with Developing Countries	13	40	34	87	- 13	40	34	87	
13 Cooperation with Certain Countries in Europe and Asia	-	4	2	6	-	4	2	6	
14 The WIPO Worldwide Academy	1	9	9	19	- 1	9	9	19	
Total, III	14	53	45	112	- 14	53	45	112	
Part IV: Administration									
15 Information Technology	2	62	31	95	(1)	2	62	30	94
16 Human Resources Management	2	16	27	45	(1)	2	16	26	44
17 Administrative Services	4	42	103	149	(1)	4	42	1	102
18 Premises	1	5	20	26	(1)	1	5	19	25
Total, IV	9	125	181	315	(4)	9	125	177	311
TOTAL	46	325	661	1,032	(23)	46	325	638	1,009

D-level posts include posts for DG, DDG's, ADG's and Directors.

الجدول 14
الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003: اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات والبرامج
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

2 - الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 وفق بنية البرنامج الجديدة لفترة السنتين 2004 و2005

300- يرد وصف بنية البرنامج الجديدة لفترة السنتين 2004 و2005 في مقدمة مشروع البرنامج والميزانية. وتبهي التعديلات المدخلة على بنية البرنامج المجال لإعادة ضبط المحاور وتحديد أولويات وأنشطة جديدة في إطار الميزانية المقترحة. ويوضح الجدول 15 البنية الجديدة لفترة السنتين 2004 و2005 التي تتضمن 14 برنامجا رئيسيا مقابل 18 في الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003. وأعيد ترتيب الموارد وما يتصل بها من أنشطة في الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 وفقا لبنية البرنامج المستخدمة لفترة السنتين المقبلة. وتبعاً لذلك يمكن مقارنة البرنامج والميزانية لفترة السنتين 2004 و2005 بالبرنامج والميزانية لفترة السنتين 2002 و2003. وتجدر الإشارة إلى أن إعادة ترتيب الموارد والأنشطة الواردة في الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 وفقا لبنية البرنامج لفترة السنتين 2004 و2005 لا يغير أولويات البرنامج وأنشطته التي أقرتها الدول الأعضاء لفترة السنتين 2002 و2003.

301- وتطبق بنية البرنامج الجديدة مبدأ التركيز عن طريق الدمج. ويشمل ذلك دمج الأنشطة التي تكفل الدعم للمدير العام (البرنامج الرئيسي 2 الجديد) مع تلك التي ترتبط بإدارة الموارد (البرنامج الرئيسي 13 الجديد). وبالإضافة إلى ذلك، تم دمج الأنشطة في ثلاثة برامج منفصلة تغطي البراءات (البرنامج الرئيسي 3 الجديد) والعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية (البرنامج الرئيسي 4 الجديد) وحق المؤلف والحقوق المجاورة (البرنامج الرئيسي 5 الجديد). وفي النهاية، فقد أمكن إعادة ضبط المحاور من خلال برنامجين (البرنامجان الرئيسيان الجديدان 11 و12) يسمحان بتقديم أنشطة جديدة في إطار فترة السنتين 2004 و2005.

302- وفيما يلي الخطوط الرئيسية لإعادة ضبط الموارد والأنشطة: يتضمن البرنامج الرئيس الأول الجديد (الهيئات المؤسسة للدول الأعضاء) البرنامج الرئيسي الأول السابق (هيئات الدول الأعضاء). ويتضمن البرنامج الرئيسي 2 الجديد (التوجيه والإدارة التنفيذية) البرنامجين الرئيسيين السابقين 2 (التوجيه والإدارة التنفيذية) و4 (التخطيط ووضع الميزانية والمراقبة) بكاملهما بالإضافة إلى بعض أجزاء البرامج الرئيسية السابقة 3 (المستشار القانوني) و9 (الاتصالات العالمية) و10 (قضايا الملكية الفكرية العالمية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 3 الجديد (البراءات ونظام معاهدة التعاون بشأن البراءات) البرنامج الرئيسي السابق 6 (نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات) بالإضافة إلى بعض أجزاء البرنامج الرئيسي السابق 5 (تطوير قانون الملكية الصناعية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 4 الجديد (العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية) البرنامج الرئيسي السابق 7 (أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة) بالكامل بالإضافة إلى بعض أجزاء البرنامج الرئيسي السابق 5 (تطوير قانون الملكية الصناعية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 5 الجديد (حق المؤلف والحقوق المجاورة) البرنامج الرئيسي السابق 8 (تطوير حق المؤلف والحقوق المجاورة) بالكامل بالإضافة إلى بعض أجزاء البرنامج الرئيسي 5 (تطوير قانون الملكية الصناعية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 6 الجديد (مركز الويبو للتحكيم والوساطة) البرنامج الرئيسي السابق 11 (مركز التحكيم والوساطة) بالكامل. ويتضمن البرنامج الرئيسي 7 الجديد (قضايا مختارة من الملكية الفكرية) أجزاء من البرنامجين الرئيسيين السابقين 10 (قضايا الملكية الفكرية العالمية) و12 (التعاون مع البلدان النامية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 8 الجديد (التعاون مع البلدان النامية) أجزاء من البرامج الرئيسية السابقة 12 (التعاون مع البلدان النامية) و14 (أكاديمية الويبو العالمية) و15 (تكنولوجيا المعلومات). ويتضمن البرنامج الرئيسي 9 الجديد (التعاون مع بعض البلدان في أوروبا وآسيا) البرنامج الرئيسي السابق 13 (التعاون مع بعض البلدان في أوروبا وآسيا) بالكامل. ويتضمن البرنامج الرئيسي 10

الجدول 15
الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003: تخصيص الموارد وفق بنية البرنامج لفترة السنتين
2004 و2005 (بالآلاف الفرنكات السويسرية)

الجديد (أكاديمية الويبو العالمية) أجزاء من البرنامجين الرئيسيين السابقين 12 (التعاون مع البلدان النامية) و14 (أكاديمية الويبو العالمية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 11 الجديد (الملكية الفكرية في خدمة التنمية الاقتصادية) أجزاء من البرامج الرئيسية السابقة 9 (الاتصالات العالمية) و10 (قضايا الملكية الفكرية العالمية) و12 (التعاون مع البلدان النامية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 12 الجديد (تطوير ثقافة الملكية الفكرية واحترامها) أجزاء من البرامج الرئيسية السابقة 9 (الاتصالات العالمية) و10 (قضايا الملكية الفكرية العالمية) و12 (التعاون مع البلدان النامية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 13 الجديد (إدارة الموارد) البرامج الرئيسية السابقة 16 (إدارة الموارد البشرية) و17 (الخدمات الإدارية) و18 (المباني) بكاملها بالإضافة إلى أجزاء من البرنامجين الرئيسيين السابقين 12 (التعاون مع البلدان النامية) و14 (أكاديمية الويبو العالمية). ويتضمن البرنامج الرئيسي 14 الجديد (تكنولوجيا المعلومات) أجزاء من البرامج الرئيسية السابقة 3 (المستشار القانوني) و11 (مركز التحكيم والوساطة) و15 (تكنولوجيا المعلومات).

303- وبالإضافة إلى إعادة الضبط بحسب اعتمادات الميزانية، يبين الجدول 16 التالي المقارنة نفسها بالإقتصار على الفئات الوظيفية.

الجدول 16
الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003: تخصيص الوظائف وفقا لبنية البرنامج لفترة السنتين
2004 و2005

[يلي ذلك الفصل جيم]